# نموذج وصف المقرر

# وصف المقرر المادة: ترجمة الادبية (١٢ و ٣ اسبوعيا)

## ١٠ مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

#### أ- الأهداف المعرفية

#### أ- الاهداف المعرفية

 ١١- ان يعرف الطالب كيفية الترجمة وقواعدها واسسها وتوضيفها توظيفا صحيحا في المناقشات الكلامية العامة منها والخاصة.

11- ان يعرف الطالب كيفية استخدام وتوظيف المفردة التي هي اساس اللغة في ممارسة الكلام بشكل صحيح وترجمته تحريريا وتعاقبيا وفوريا.

أ٣- ان تكون لدى الطالب الجرأة والقدرة اللغوية على الكلام، والسؤال والجواب بشكل صحيح.

أ٤- السعي الحثيث الى جعل الطالب يتكلم اللغة الاسبانية بأنسيابية وطلاقة لسان عالية، وصولا الى مستوى مقبول باللغة

### ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

ب ١ – معرفة الطالب بموضوعات الحياة المختلفة بشكل عام والادبية بشكل خاص، ولا سيما تلك التي تمس حياته الجامعية، والعائلية، واليومية، والقدرة على التعبير عنها باللغة الاسبانية بشكل صحيح. ب ٢ – أن يعرف الطالب أنه ليس كل ما يُقال كلاميا باللغة العربية بالامكان قوله باللغة الاسبانية او ترجمته حرفيا بل لابد من مراعاة ثقافة مجتمع لغة المصدر وثقافة مجتمع لغة الهدف، أذ ان لكل لغة تعابيرها وخصوصيتها اللغوية والكلامية وحسب ثقافة الامم.

## طرائق التعليم والتعلم

١. ألقاء المحاضرات نظريا، وشرح أستخدام المفردات، والاشكال القواعدية شرحا تفصيليا وواضحا.
 ٢. استندا مسالة المنتسلة التعام العالمة على كفية الانمال العدم تعالى الكلام ابتسنسال تعمين الدام

٢. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وتحليل الكلام ليتسنى للمترجم من اداء
 عمله الترجمي على افضل وجه.

### طرائق التقييم

- . ٤ درجة السعي السنوي، بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويا، وحضور الطلبة، ومشاركتهم في الدرس، وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة الترجمة الادبية.
  - ٢. ٦ درجة الامتحان النهائي.
    - ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

ج ١- تعليم الطالب كيفية الفهم الصحيح للمفردات والجمل والنصوص الادبية بكافة انواعها، والكلام الجيد من خلال أجراء المحاورات المختلفة بين الطلبة والاستاذ باللغة الاسبانية، والعمل الى الوصول الى مكامن الخلل التي تمنع الطالب من ترجمة النصوص والكلام والمباشر بصورة متميزة.

ج٢-المشاركة المتميزة للطالب في طرح الاسئلة، وكيفية التحاور فيما بينهم بأستخدام اللغة الاسبانية.

ج ٣- مدى الانتباه والادراك الذهني للطالب وانسجامه مع الدرس.

## طرائق التعليم والتعلم

### طرائق التعليم والتعلم

ا. ألقاء المحاضرات نظريا، وشرح أستخدام المفردات، والاشكال القواعدية شرحا تفصيليا وواضحا.
 ١. استخدام صالة المختبرات لتعليم الطلبة على كيفية الانصات الجيد وتحليل الكلام ليتسنى للمترجم من اداء عمله الترجمي على افضل وجه.

## طرائق التقييم

. • ٤ درجة : درجة السعي السنوي، بما فيها اختبارات الطلبة الشهرية شفويا، وحضور الطلبة، ومشاركتهم في الدرس، وكتابة النشاطات والتقارير العلمية التي تتعلق بمادة الترجمة الادبية.

٢. ٦٠ درجة: درجة الامتحان النهائي.

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

ı		
	١. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
	٢. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات
	٣. اسم / رمز المقرر	الترجمة الادبية للمرحلة الرابعة 434 SLT
	٤. أشكال الحضور المتاحة	اسبو عي
	٥. الفصل / السنة	سنو <i>ي</i>
	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	الترجمة: ١٨٠
1	·. تاريخ إعداد هذا الوصف	Y • 1 V/1 Y/1 A
ı	أحداث المتنا	

#### ا. اهداف المقرر $^{\prime\prime}$

تدريس مادة الترجمة الأدبية من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية وبالعكس بأستخدام الاشكال القواعدية الاساسية، وتعليم الطلبة كيفية ترجمة النصوص المختلفة والجمل والمصطلحات، والتركيز على العبارات الجديدة بالنسبة للطالب وكيفية استخدامها بمختلف الازمة، وكذلك تعريف الطلبة بمعاني المفردات العديدة وبيان مر ادفاتها ومعاكساتها واستخداماتها في حقول المعرفة المناسبة، واجراء اختبار لكل الطلبة وبواقع مرتين لكل طالب بأعتبار ان اللغة الاسبانية هي واحدة من اللغات العالمية الحية والمعترف بها في عصبة الامم المتحدة.

		نية المقرر
		<i></i>
فحة ٣		

الرد   ۲ ( الشخيلي الاسبقي الترجمة الانبية القاء المحاضرة المتعان شفهي الاوما الشخيلي الاسبقي الترجمة الانبية القاء المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المتعان شهيي المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المحاضرة المتعان شفهي المحاضرة المحاض							
الرول   التشكيلي الاسباني   نظريا وعطيا   يوميا   المعاشرة استعدام استعدال   المعاشرة استعدال   المعاشرة استعدال   التشكيلي العراقي   القرياة المعاشرة استعدال   المعاشرة المعاشرة استعدال   المعاشرة استعدال   المعاشرة	امتحان شفهي	القاء المحاضرة	الترجمة الادبية	إسة نص عن الفن	۳ در	ال٥١	
17   ۲   دراسة قص عن الفن   الترجمة الادبية   القاء المحاضرة امتحان شغهي التركي   التركيفي العراقي   التركيفي العراقي   التركيفي العراقي   التركيفية التحاضرة امتحان شغهي العراقية   التحاف العماضرة امتحان شغهي العراقية   التركيفية الادبية   التحاف المحاضرة امتحان شغهي عرباطة العربية   الترجمة الادبية   التحاف المحاضرة امتحان شغهي العربية   التركيفية التحاضرة امتحان شغهي العربية   التركيفية التحاضرة المحاضرة امتحان شغهي العربية   التحاف العربية   التحاف المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة التحاف التحربية   التحاف التحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة التحاف التحربية   التحاف التحربية الادبية   القاء المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة التحاف التحربية التحاف التحربية الادبية التحاف التحربية التحاف التحربية التحاف التحربية التحاف المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة التحاف التحربية الادبية التحاف التحربية	يوميا	نظريا وعمليا					
النحرجة الشعر الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان تغريري المحاضرة المتعان تغريري الله المحاضرة المتعان تغريري القاء المحاضرة المتعان تغريري القاء المحاضرة المتعان تغريري عمليا شهري حمليا شهري ومعليا شهري ومعليا شهري ومعليا شهري ومعليا شهري ومعليا المحاضرة المتعان شغهي عرفاطة العربية القريرية الادبية القاء المحاضرة المتعان شغهي القصيرة السبانية الشرجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان شغهي ومعيا الشهرية المحاضرة المتعان شغهي ومعيا الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان شغهي ومعيا الثامن ٣ ترجمة قصة من الفي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان شغهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان شغهي ومعيا الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان تغريري القاء المحاضرة المتعان الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان المتعان الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتعان المحاضرة المتعان المحاضرة المتعان المتعان المتعان المتعان المتعان المتعان المحاضرة المتعان المتعان المحاضرة المتعان المتعان المتعان المتعان المحاضرة المتعان المتعان المحاضرة المتعان المتعان المتعان المحاضرة المتعان المحاضرة المتعان المتعان المحاضرة المحاضرة المتعان المحاضرة المتعان المحاضرة المحاض	امتحان شفه	القاء المحاضرة	الترجمة الاربية	<u> </u>	+		
الرحمة الأدبية القاء المحاضرة المتعاربة القاء المحاضرة المتعاربة المعاربة المحاضرة المتعاربة	· .		، سرجه		·	, , , ,	
ال ١٨   المحدد الحياة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي عرفاطة العربية الترجمة الادبية الشاء المحاضرة المتحان شفهي عرفاطة العربية الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفويا التصوت التصيرة الترجمة تصرة البلغة الإدبية القاء المحاضرة المتحان شهريا التصيرة البلغة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شهريا التحال الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شهريا الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الدربية الادبية القاء المحاضرة المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المحاضرة المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان المتحان الم	4 % . 4 . 4		192 - 40 14 40 194 - 40 14 40			. 5. 5. 5.	
ال ١٩         ترجمة قصيدة الحياة         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة المتدان شغهى وبويا           ال ١٩         ترجمة قصيدة         الترجمة الادبية         المتدان شغهى وبويا           ال ٢٠         عرناطة العربية         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى القصيرة           العميرة السائدة         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى الترجمة الادبية           التامن         ترجمة قصة من الف         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى وبويا           التامن         ترجمة قصة من الف         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           التامن         ترجمة قصة من الف         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           التام         ترجمة عناوين الكتب         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           المعلى التام         ومعلومات الشر         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           المعلى التام         ترجمة عناوين الكتب         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           المعلى التام         ترجمة المعلى الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           المعلى التام         ترجمة المعاضرة المتدان شغهى         الترجمة الادبية         القاء المحاضرة امتدان شغهى           المعلى التام         المعلى التام         الترجمة الادبية         القاء المحا	**	-	الترجمه الأدبيه	جمه الشعر	۲   تر	ال ۱۷	
ال ١٩ ٣ كرجمة قصيدة الترجمة الإدبية المخاص التحداد التحداد الترجمة الإدبية القاء المحاصرة المتدان شهي وميا القصيدة الترجمة الإدبية القاء المحاصرة المتدان شهي القصيدة الترجمة الإدبية القاء المحاصرة المتدان شهي ومعلومات النشر والترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتدان تعريري الكربية القاء المحاضرة المتدان تعريري الكربية القاء المحاضرة المتدان تعريري الكربية القاء المحاضرة المتدان تعريري المصاحب المحاصرة المتدان تعريري المحاصرة المتدان تعريري الدومة الإدبية القاء المحاضرة المتدان شهي المحاصرة المتدان تعريري المصاحب الإدبية القاء المحاضرة المتدان تعريري الدومة الإدبية القاء المحاضرة المتدان شهي المحاصرة المحاصرة المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي الإدبية القاء المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي الإدبية المحاصرة المتدان شهي الإدبية القاء المحاصرة المتدان شهي الإدبية المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي الإدبية المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي الإدبية المحاصرة المتدان المحاصرة المتدان المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي الإدبية المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان شهي المحاصرة المتدان المحاصرة المحاصرة المحاصرة المتدان المحاصرة المتحد			اول در او و در	. 11		A 1 71	
ال ١٩ ا ترجمة قصيدة الترجمة الادبية استخدام مختبر امتحان شغهي القصيرة عراصة العربية التوجمة الإدبية القاء المحاضرة امتحان شغيي القصيرة القصيرة الترجمة الإدبية القاء المحاضرة امتحان شغهي ومعلومات النشر الإسابية الترجمة الإدبية القاء المحاضرة امتحان شغهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المصاحب المصاحب المصاحب المصاحب المصاحب الترجمة الإدبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المصاحب المصاحب المصاحبة المحاضرة امتحان تحريري المصاحب المصاحب المصاحب المصاحبة المحاضرة امتحان تحريري المصاحب المصاحبة المحاضرة امتحان شغهي المصاحبة المحاضرة امتحان شغهي المصاحبة المحاصرة امتحان تحريري المصاحب المحاصرة المتحان المتحار المحاصرة المتحان المتحان المتحان المتحار المحاصرة المتحان المتح	· .		النرجمه الأدبيه		-	ال ۱۸	
ال ٢٠٠	يوميا	نظريا وعمليا		م الاسبانية	حا		
ال ٢٠٠	امتحان شفهي	استخدام مختبر	الترجمة الادبية	جمة قصيدة	٣   تر	ال ۱۹	
النب القصيرة القصيرة القصيرة القصيرة الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث تعريري القصيرة السبانية قصيرة السبانية الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث شفهي ومعليا الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث شفهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاضرة المتحاث شفهي ومعليا الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث شفهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث شفهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث شفهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاضرة المتحاث شفهي الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث المتحاث الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث تعريري المحاث الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث تعريري المحاث المتحاضرة المتحاث الترجمة الإدبية القاء المحاضرة المتحاث تعريري المحاث المتحاضرة المحاضرة المتحاضرة الم	يوميا	الصوت		ناطة العربية	غر		
البرائية المعاشرة استوب القريمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي وسيري السابة المعاشرة استعدا شفهي الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا السينما الاسبانية الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شهري الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شهري الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي ومعلوا المعالمة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شهري الشابعة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي الشابعة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي الشابعة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة استعدا ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة استعدا ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاش ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المحاشرة المحاشرة المتحاشرة المحاشرة الم	- امتحان تحریری	مختب المبمت. - القاء المحاضرة -	الترحمة الادبية -			+ 7.11	
البرائية المعاشرة استوب القريمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي وسيري السابة المعاشرة استعدا شفهي الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا السينما الاسبانية الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شهري الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شهري الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي ومعلوا المعالمة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شهري الشابعة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي الشابعة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي الشابعة في الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا شفهي الترجمة الإدبية القاء المعاشرة استعدا ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة استعدا ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة استعدا ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاش ألادبية القاء المعاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المتحاشرة المحاشرة المحاشرة المتحاشرة المحاشرة الم	**	-				, ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
النافي المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة المحاضرة وميا ويوميا النافي الناء والمحاضرة المحاضرة المحا	سهري	'		صبيره			
الثافرن " ليلة وليلة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الكتب ترجمة عناوين الكتب الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهري المحافرة المحاضرة امتحان شفهري المحافرة المحاضرة امتحان شفهي حياتنا اليومية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي حياتنا اليومية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الكتب ترجمة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الكتب ترجمة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الكتب تحديد الكتب تحديد الكتب تحديد الكتب تحديد الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الكتب تحديد الكتب المقررة المطلوبة الكتب تحديد الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الكتب تحديد الكتب المقررة المطلوبة الكتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الإسبانية واللغة الاسبانية المحاضرة المحدار المصوت الكتب المقرر المصادر الكتب المقرد المصادر الم	- امتحان شفهي		التدحمة الادبية -			+ 71.11	
الثافرن " ليلة وليلة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الكتب ترجمة عناوين الكتب الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهري المحافرة المحاضرة امتحان شفهري المحافرة المحاضرة امتحان شفهي حياتنا اليومية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي حياتنا اليومية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الكتب ترجمة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الكتب ترجمة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الكتب تحديد الكتب تحديد الكتب تحديد الكتب تحديد الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الكتب تحديد الكتب المقررة المطلوبة الكتب تحديد الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الكتب تحديد الكتب المقررة المطلوبة الكتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الإسبانية واللغة الاسبانية المحاضرة المحدار المصوت الكتب المقرر المصادر الكتب المقرد المصادر الم	•					رست.	
الثامن " ليله وليلة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي التاسع " السينما الإسبانية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المية الترجمة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي حياتنا اليومية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المحال الله الله الداب " در اسة نصر الده الله الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري المحال المحال المحال المحال المحال المحال المحال الداب الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المصطلحات الخاصة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المصطلحات الخاصة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الكترونية الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الدينية القاء المحاضرة المتحان تحريري الدينية القاء المحاضرة المتحان تحريري التوص الأساسية العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الأساسية العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الأساسية المحاصرة المح		يعري واستحدام				77.11	
التاسع " السينما الاسبانية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي التاسع " السينما الاسبانية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي ومعلومات النشر وعمليا الومية الترجمة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي نظريا ومعليا الومية الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الله الله المحاضرة امتحان تحريري المحاضرة امتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المتحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المحا	اهندان سنهي						
التاسع " السينما الاسبانية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي التاسع " السينما الاسبانية الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي ومعلومات النشر وعمليا الومية الترجمة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي نظريا ومعليا الومية الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري الله الله المحاضرة امتحان تحريري المحاضرة امتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المتحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المتحان تحريري المحاضرة المحا	يوبي	-3					
ال ٢٠ ال المحمد عناوين الكتب الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الكتب الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الرحمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الداب ترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري المحاصة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري المحاصة المحاصة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري المحاصة المحاصة المحاصة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري المحاصة المحاضرة المتحاضرة المتحاضرة المتحاضرة المتحان تحريري المحاصة الدربية القاء المحاضرة المتحاضرة المتحان تحريري المحاصة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري المحاصة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الدربية القاء المحاضرة المحاضرة المحاصرة المحرد الم		_	_	ِجمة نص عن	<b>→</b>	+	
ال ٢٥ الله المعافرة النشر القاء المعاضرة المتحان النشر القاء المعاضرة المتحان النقوي الترجمة الإدبية القاء المعاضرة المتحان اليومية الشرعومية الترجمة الإدبية القاء المعاضرة المتحان المتحدة الشاء المعاضرة المتحدة الشاء المعاضرة المتحدة المتحدة المتحدة الترجمة الإدبية القاء المعاضرة المتحان المتحدة الإدبية القاء المعاضرة المتحان المتحدي المت	يوميا	نظريا وعمليا	الترجمة الادبية	سينما الاسبانية	الس ٣	التاسع	
ال ٢٥ الله المعلقة الترجمة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي ومعليا المعرفة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تعريري الشائعة في الترجمة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تعريري الركان المحال المحاضرة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تعريري الموت المحاضرة المتحان تعريري الموت المحاضرة المتحان تعريري المحال المحاطات الخاصة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تعريري المحال المحال المحاط المحاضرة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تعريري الادبية القاء المحاضرة المتحان تعريري المحان المقررة المطلوبة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الادبية المقررة المطلوبة الاسائل الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الادبية المقررة المطلوبة الاحبية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واستخدام ألمالية الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واللغة العربية المعاسية المعاسية العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واللغة العربيسية (المصادر) المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية والتعديم المقرر المصادر) المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية والتعديم المقرر المصادر) المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واستخدام المطلوبة المحاسرة المصادر) المصادر) المصادر) المصادر المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واستخدام المطلوبة المحاسرة المصادر) المصادر المصادر المصادر المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج المصادر المصادر المطلوبة المحاسرة المصادر ال	امتحان تحريري	ألقاء المحاضرة	الترجمة الادبية	جمة عناوبن الكتب	٣ تر	ال٤٢	
ال ٢٠ ال الشائعة في الترجمة ألادبية القاء المحاضرة المتحان أليوميا البرعمة الادبية القاء المحاضرة المتحان أليوميا الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان ألم الشائعة في الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الله المتحان المتحان ألم المتحدد الله الله الله الله الله الله الله ال		نظريا وعمليا	,,,		-		
ال		القاء المحاضرة	الترجمة الإربية		+	ال ۲۵	
ال ٢٦	•		الترجمه الادبيه	••		, 5 0,	
ال ۱۲			رؤي نورو مو			i	
ال ۱۲		-	الترجمه الأدبيه			ال ۲۶	
ال ۱۳۱۱ ۳ در اسة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المصطلحات الخاصة المصطلحات الخاصة النازنيت الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي المحاضرة المتحان شفهي المحاضرة المتحان شفهي النازنيت النازنيت الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الاحرونية اللادبية القاء المحاضرة المحاضرة المحاضرة الادبية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.		,					
ال ۱۳۱۱ ۳ در اسة نص عن الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان تحريري المصطلحات الخاصة المصطلحات الخاصة النازنيت الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي المحاضرة المتحان شفهي المحاضرة المتحان شفهي النازنيت النازنيت الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الاحرونية اللادبية القاء المحاضرة المحاضرة المحاضرة الادبية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.			الترحمة الإدبية			17 (11	
ال ۱۳ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱	· .		النرجمه الأدبيه		<i>y</i> -	ال ۲۷	
ال ۲۸ المصطلحات الخاصة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الله ٢٩ العنية ترجمة المقالة الترجمة الادبية القاء المحاضرة المتحان تحريري الادبية القاء المحاضرة الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة المتحان شفهي الله المترونية الاسائل الترجمة الادبية القاء المحاضرة المطلوبة الاحربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية واللغة الاسبانية والنعقرر المصادر) المقرر المصادر) الموات العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية الموات ا		'		ائزة نوبل للاداب	جا		
النعرية المصطلحات الخاصة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي القاء المحاضرة امتحان شفهي القاء المحاضرة امتحان شفهي القاء المحاضرة امتحان تحريري الهريا الادبية الادبية القاء المحاضرة الهريا واستخدام شهريا الادبية القريا واستخدام شهريا الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي اللادبية الالكترونية الالكترونية الالكترونية المحاضرة المطلوبة المحاضرة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: Diccionario de la المحاسرة المصادر) المصادر) المحاسرة						7 % []	
ال ١٤ ١ الدبية المقالة الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية الادبية الادبية الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الادبية اللهاء المحاضرة امتحان شفهي الاحبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الالكترونية الاكترونية الادبية والنعة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة المحاصرة المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: Diccionario de la النعيسية (المصادر) المحامدر المحامدر المحامدر المحامدر) المحامدر المحامد المحا		•	النرجمه الأدبيه	. •	*	ال ۱۸	
ال ٢٩ كيفية ترجمة المقالة الترجمة الأدبية القاء المحاضرة امتحان تحريري نظريا واستخدام الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شهريا الادبية الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الالكترونية الالكترونية كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة الاسبانية والتخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: Diccionario de la المراجع الرئيسية (المصادر) المورد الم	سهريا	نظريا		صطلحات الخاصة	الم		
ال ٢٩ كيفية ترجمة المقالة الترجمة الإدبية نظريا واستخدام شهريا الادبية الادبية القاء المحاضرة المهريا واستخدام الادبية الله القاء المحاضرة المحاضرة المحاضرة الله الله الإدبية القاء المحاضرة المطلوبة كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الإسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: Diccionario de la المراجع الرئيسية (المصادر) المصادر) المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة المواودة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية المواودة الم	امتحان شفهي	القاء المحاضرة	الترحمة الاديية			1 8 ( ) 1	
الأدبية الأربية المحاضرة المحاضرة الرسائل الترجمة الادبية القاء المحاضرة امتحان شفهي الالكترونية الالكترونية المحاضرة المطلوبة كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية والتخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  ع كتب المقرر المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  ع كتب المقرر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المواقع المو		القاء المحاضرة		فية ترجمة المقالة	٣ کي	ال ۲۹	
ال ٣٠ الكترونية الإلكترونية العربية والترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الإسبانية واللغة السبانية واللغة الاسبانية والتخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  ع كتب المقرر المطلوبة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  ع كتب المقرر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المصادر المواقع المتعلق المواقع المتعلق المواقع المتعلق المواقع المتعلق المصادر ا	شهريا				•		
الالكترونية كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية والنعوص الادبية.  عدرى عدرى المراجع الرئيسية (المصادر) الالكترونية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.				#			
<ul> <li>الكتب المقررة المطلوبة اللعبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة النصوص الأساسية النصوص الأساسية العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.</li> <li>كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.</li> <li>De Bustos Tovar, José Jesús y otros: Diccionario de la literatura universal, la primera edición, ediciones</li> </ul>	امتحان شفهي		الترجمة الادبية	<u>جمة الر</u> سائل	 ۳   تر	ال۰۳	
<ul> <li>الكتب المقررة المطلوبة العربية والترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية والنعق النصوص الأساسية</li> <li>كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية واللغة الاسبانية والنصوص الادبية.</li> <li>كتب المقرر المقرر</li> <li>كتب المقرر المقرر</li> <li>كتب عن الترجمة وانواعها وصعوباتها باللغة الاسبانية واللغة العربية والتخريم الادبية والتخري المقرر المقرر المقرر المقرر المقرر المقرر المقرل المق</li></ul>	يوميا	نظريا		ُلکتر و نیّة	الا		
النصوص الأساسية العربية واستخدام شبكات النت في استخراج النصوص الادبية.  ع كتب المقرر خرى خرى  1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: <u>Diccionario de la literatura universal</u> , la primera edición, ediciones	الاسيانية واللغة						
■ كتب المقرر خرى 1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: <u>Diccionario de la</u> 1. المراجع الرئيسية (المصادر) <u>المصادر</u> ) la primera edición, ediciones					,		
خرى 1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: <u>Diccionario de la</u> 1. المراجع الرئيسية (المصادر) <u>Iiteratura universal,</u> la primera edición, ediciones	تصویص کا دیایات	ے ہی استدر ہے ،۔	و استحدام سبت است	ا اسربیا		-	
1. De Bustos Tovar, José Jesús y otros: <u>Diccionario de la</u> المراجع الرئيسية (المصادر) <u>Iiteratura universal,</u> la primera edición, ediciones					مفرر		
<u>literatura universal</u> , la primera edición, ediciones							
					ِئيسية (المصادر)	٢ـ المراجع الر	
generales Anaya, S.A, Madrid (España), 1985.				ciones			
	generales Anaya	, S.A, Madrid (	España), 1985.				

2. Navarro, Romero: <i>historia de la literatura española</i> , la segunda edición, ediciones D.C.Health y compañía, los estados unidos (América), 1966.  3. López, José García: <i>historia de la literatura española</i> , la quinta edición, ediciones Vicense-Vives, S.A, Barcelona (España), 1994.  4. Ramón, Francisco Ruiz: <i>Historia del teatro español Siglo XX</i> , undécima edición, ediciones Cátedra, S.A, Madrid (España), 1997.  5. Tusón, Vicente y Lázaro, Fernando: <i>literatura española, ciclo de lengua y literatura</i> , ediciones Anaya, Madrid (España), 1988.  6- semejanzas conceptuales entre ladramaturagia de Alfonso sastre y yusuf AL- ani	
Y-Los periódicos en español: El Pais, El Mundo, La Vanguardia. Y-Los periódicos en árabe: Al-Zaman, Al-Sabah.	ـ الكتب و المراجع التي يوصى بها ( المجلات العلمية ، التقارير ، )
http://digitalcommons.conncoll.edu/cgi/vie wcontent.cgi?article=1356&context=teatro https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/arti cle/view/57700/51965 https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/arti cle/view/50933/47276	ب ـ المراجع الالكترونية، مواقع الانترنيت

١٢ خطة تطوير المقرر الدراسي

ا لاستعانة بمصادر أكثر استخدام المختبر بشكل أكثر تويع أكثر للنصوص الادبية

المادة: الترجمة الادبية للمرحلة الرابعة أستاذ المادة: م. د. مؤيد احمد علي